

Mat

Chapter 5

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος; καὶ καθίσαντος αὐτοῦ,
כְּשֶׁרָאָהּ וְ אֶת הַמּוֹנִים, עָלָה אֶל הַ הָרָה וְ יָשָׁב כְּשֶׁיָשָׁב הוּא
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G2523](#) [G0846](#)

προσηλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
נִגְשׁוּ לְ הַ תַּלְמִידִים שָׁלוֹ
[G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

תלמידיו: אליו ויגשו שם וישב ההרה ויעל העם המון את כראותו ויהי |

2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ, ἐδίδασκειν αὐτοὺς, λέγων,
וְ פָתַח כְּשֶׁפָתַח אֶת פִּי שָׁלוֹ לְמַד אֹתָם לְאֹמַר
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3004](#)

לאמר: אותם וילמד פיהו את ויפתח |

3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν
אֲשֶׁרֵי הַ עֲנִיִּים בְּ רוּחַ כִּי שְׁלָהֶם הוּא הַ מַלְכוּת הַ
[G3107](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

οὐρανῶν.
שָׁמַיִם
[G3772](#)

השמים: מלכות להם כי רוח עניי אשרי |

4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
אֲשֶׁרֵי הַ מְהַאֲבָלִים כִּי הֵם יִנְחָמוּ
[G3107](#) [G3588](#) [G3996](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3870](#)

ינחמו: הם כי האבלים אשרי |

5 μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.
אֲשֶׁרֵי הַ עֲנִיִּים כִּי הֵם יִירְשׁוּ אֶת הָאָרֶץ
[G3107](#) [G3588](#) [G4239](#) [G3754](#) [G0846](#) [G2816](#) [G3588](#) [G1093](#)

הארץ: יירשו המה כי העניים אשרי |

6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην; ὅτι αὐτοὶ
אֲשֶׁרֵי הַ רְעֵבִים וְ יָצְמָאִים הַ צָדָקָה כִּי הֵם
[G3107](#) [G3588](#) [G3983](#) [G2532](#) [G1372](#) [G3588](#) [G1343](#) [G3754](#) [G0846](#)

χορτασθήσονται.
יִשְׂבְּעוּ
[G5526](#)

ישבעו: הם כי לצדקה והצמאים הרעבים אשרי |

7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
אֲשֶׁרֵי הַ רַחֲמָנִים כִּי הֵם יִרְחָמוּ
[G3107](#) [G3588](#) [G1655](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1653](#)

ירחמו: הם כי הרחמנים אשרי |

8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῆ καρδία, ὅτι αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.
 אֲשֶׁרִי הֵ טְהוּרֵי בִ לֵב כִּי הֵם אֵת הָאֱלֹהִים יִרְאוּ
[G3107](#) [G3588](#) [G2513](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3708](#)

האלהים:את יחזו הם כי לבב ברי אשרי

9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται.
 אֲשֶׁרִי הֵ עֲשֵׂי-שְׁלוֹם כִּי הֵם בְּנֵי אֱלֹהִים יִקְרְאוּ
[G3107](#) [G3588](#) [G1518](#) [G3754](#) [G0846](#) [G5207](#) [G2316](#) [G2564](#)

יקראו:אלהים בני כי שלום רדפי אשרי

10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία
 אֲשֶׁרִי הֵ נִרְדָּפִים עֲנֵקֵן בְּגִלָּל צְדָקָה כִּי הֵם שְׁלָהֶם הִיא הַ מְלֻכּוֹת
[G3107](#) [G3588](#) [G1377](#) [G1752](#) [G1343](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#)

τῶν οὐρανῶν.
 הֵ שָׁמַיִם
[G3588](#) [G3772](#)

השמים:מלכות להם כי הצדקה דבר על הנרדפים אשרי

11 μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς, καὶ διώξωσιν, καὶ εἰπωσιν πᾶν
 אֲשֶׁרִיכֶם אַתֶּם כְּאֲשֶׁר יִתְרְפוּ אֲתֶכֶם וְ יִרְדְּפוּ וְ יֹאמְרוּ כָּל
[G3107](#) [G1510](#) [G3752](#) [G3679](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1377](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3956](#)

πονηρὸν καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.
 רָע נִגְדָּר שְׁלָכֶם מְשַׁקְרִים עֲנֵקֵן בְּגִלָּל שְׁלִי
[G4190](#) [G2596](#) [G4771](#) [G5574](#) [G1752](#) [G1473](#)

בעבורי:רע כל עליכם בשקר וידברו אתכם וירדפו יחרפו אם אשריכם

12 χαίrete καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς;
 שִׂמְחוּ וְ נִגְלוּ גִילוּ כִּי הֵ שְׂכָר שְׁלָכֶם רַב בְּ הַ שָׁמַיִם
[G5463](#) [G2532](#) [G0021](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3408](#) [G4771](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.
 כְּכֹּכָה כִּי רְדְּפוּ אֵת הַנְּבִיאִים הַ לְפָנַי שְׁלָכֶם
[G3779](#) [G1063](#) [G1377](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G4253](#) [G4771](#)

לפניכם:היו אשר הנביאים את רדפו כן כי בשמים רב שכרכם כי וגילו שמחו

13 Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἄλας τῆς γῆς; ἐὰν δὲ τὸ ἄλας μωρανθῇ, ἐν τίνι
 אַתֶּם אַתֶּם הֵ מְלַח הַ אָרֶץ; אִם וְ הֵ מְלַח הַ מְלַח יִתְפַּלֵּ בְּ-מָה בְּמָה
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0217](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1437](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0217](#) [G3471](#) [G1722](#) [G5101](#)

ἀλισθησεται? εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι, εἰ μὴ βληθὲν ἔξω, καταπατεῖσθαι
 יִמְלַח לְ לַא-מְאוּמָה יוֹעִיל עוֹד אִם לֹא מְשֻׁלָּה הַחוּצָה לְהִרְמֵס
[G0233](#) [G1519](#) [G3762](#) [G2480](#) [G2089](#) [G1487](#) [G3361](#) [G0906](#) [G1854](#) [G2662](#)

ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.
 עַל-יָדַי הַ אַנְשִׁים
[G5259](#) [G3588](#) [G0444](#)

אדם:לבני מרמס והיה חוצה להשליך אם כי לכל עוד יצלח לא הן ימלח במה תפל היה המלח ואם הארץ מלח אתם

14 Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω
 אַתֶּם אַתֶּם הָ אֹר הַ עוֹלָם. לֹא יִכּוֹל עִיר לְהִסְתֵּר עַל
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4172](#) [G2928](#) [G1883](#)

ὄρους κειμένη.
 הַר מְנַחֵת
[G3735](#) [G2749](#)

| להסתר: תוכל לא ההר על ישבת עיר העולם אור אתם |

15 οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον-- ἀλλ' ἐπὶ
 גַּם-לֹא מְדַלִּיקִים נֵר וְ שָׂמִים אֹתוֹ תַּחַת הָ אֵיפָה כִּי-אֵם עַל
[G3761](#) [G2545](#) [G3088](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3426](#) [G0235](#) [G1909](#)

τὴν λυχνίαν-- καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.
 הַ מְנֹרָה וְ מְאִיר לְכֹל הָ בְּ הַ בַּיִת
[G3588](#) [G3087](#) [G2532](#) [G2989](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#)

| הבית: אנשי לכל ויאר המנורה על אם כי האיפה תחת אותו ושמים נר מדליקים אין גם |

16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν
 כַּכֵּה יָאֵר הָ אֹר שְׁלֹכְם לְפָנַי אֶת אַנְשִׁים אֲנִי כְּדֵי יֵרְאוּ
[G3779](#) [G2989](#) [G3588](#) [G5457](#) [G4771](#) [G1715](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3704](#) [G3708](#)

ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς
 שְׁלֹכְם אֵת הַטּוֹבִים מַעֲשֵׂיכֶם וְ יִכְבְּדוּ אֶת אֲבִיכֶם שְׁלֹכְם הָ בְּ הַ
[G4771](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2041](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῖς.
 שָׁמַיִם
[G3772](#)

| שבשמים: אביכים את ושבו הטובים מעשיכם יראו למען האדם בני לפני אורכם יאר גם |

17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφῆτας; οὐκ
 אַל תִּחְשְׁבוּ כִּי בָאתִי לְבַטֵּל אֶת הַתּוֹרָה אִו אֶת הַנְּבִיאִים לֹא
[G3361](#) [G3543](#) [G3754](#) [G2064](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#)

ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι.
 בָּאתִי לְבַטֵּל כִּי-אֵם לְקַיֵּם
[G2064](#) [G2647](#) [G0235](#) [G4137](#)

| למלאת: אם כי להפך באתי לא הנביאים דברי את או התורה את להפך באתי כי תחשבו אל |

18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἄν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ,
 אָמֵן כִּי אֹמַר לְכֶם עַד אֲשֶׁר יַעֲבֹר הָ שָׁמַיִם וְ הָ אָרֶץ
[G0281](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3928](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἰῶτα ἓν, ἢ μία κεραία, οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως ἄν
 יוֹד אֶחָד או אַחַת קוֹץ לֹא לֹא יַעֲבֹר מִן הַ תּוֹרָה עַד אֲשֶׁר
[G2503](#) [G1520](#) [G2228](#) [G1520](#) [G2762](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2193](#) [G0302](#)

πάντα γένηται.
 כֹּל יִהְיֶה
[G3956](#) [G1096](#)

| הכל: יעשה אשר עד התורה מן אחד קוץ או אחת יוד תעבר לא והארץ השמים יעברו כי עד לכם אני אמר אמן כי |

23 ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, κἀκεῖ
 אם כן-אם מביא את מתנה שְׁלָךְ על ה מזבח מִזְבֵּחַ וְשֵׁם-י
[G1437](#) [G3767](#) [G4374](#) [G3588](#) [G1435](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2546](#)

μνησθῆς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ,
 תִּזְכֹּר כי ה אָח שְׁלָךְ יש-לוֹ מְשֵׁהוּ נֶגֶד שְׁלָךְ
[G3403](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2192](#) [G5100](#) [G2596](#) [G4771](#)

עליך: דבר לאחידך יש כי תזכור ושם המזבח אל קרבנך תקריב אם לכן

24 ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ὑπάγε.
 הנח שם את מתנה שְׁלָךְ לפני ה מזבח וְ לך
[G0863](#) [G1563](#) [G3588](#) [G1435](#) [G4771](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2379](#) [G2532](#) [G5217](#)

πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου; καὶ τότε ἔλθων, πρόσφερε τὸ δῶρόν
 ראשון התרצה עם האָח שְׁלָךְ וְ אז אתָ כְּשֶׁבֵאתָ הקרב את מתנה
[G4412](#) [G1259](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2064](#) [G4374](#) [G3588](#) [G1435](#)

σου.
 שְׁלָךְ
[G4771](#)

קרבנך: את הקרב בוא כן ואחרי אחידך פני לכפר ללכת וקדם המזבח לפני קרבנך את שם תעזב עזוב

25 ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ, ἕως ὅτου εἶ μετ' αὐτοῦ, ἐν
 יהיה גוח ל יריב שְׁלָךְ מהרה עד אשר אתה עם שְׁלוֹ ב
[G1510](#) [G2132](#) [G3588](#) [G0476](#) [G4771](#) [G5035](#) [G2193](#) [G3755](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1722](#)

τῇ ὁδῷ; μή ποτέ σε παραδῶ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ
 ה הדרך; מִן מִן אֶתְּךָ ימסר ה יריב ל שופט וְ ה
[G3588](#) [G3598](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3588](#) [G0476](#) [G3588](#) [G2923](#) [G2532](#) [G3588](#)

κριτῆς τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ.
 שופט ל משרת וְ אל מִשְׁמֶר מִשְׁמֶר תִּשְׁלַךְ
[G2923](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5438](#) [G0906](#)

בית את והשלכת לשוטר יסגירך והשפט השפט אל ריבך איש אתך יסגיר פן אתו בדרך בעודך ריבך לאיש התרצה מהר הכלא:

26 ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν, ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν ἔσχατον
 אמן אמר לך לא לא תצא משם עד אשר תשלם את האחרון
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2193](#) [G0302](#) [G0591](#) [G3588](#) [G2078](#)

κοδράντην.
 פְּרוּטָה
[G2835](#)

האחרונה: הפרוטה את שלמת אשר עד משם תצא לא לך אני אמר אמן

27 Ἦκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Οὐ μοιχεύσεις:
 שמעתם כי נאמר לא תנאף
[G0191](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#) [G3431](#)

תנאף: לא לקדמונים נאמר כי שמעתם

28 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι
 אני וְ אמר לכם כי כל ה מביט אשה ל ה לקחוד
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1135](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1937](#)

αὐτήν, ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτήν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.
 אותה כבר נאף אותה ב ה לב שְׁלוֹ
[G0846](#) [G2235](#) [G3431](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

בלבו:נאפה נאף אותה לחמד באשה יביט אשר כל לכם אמר אני אבל

29 εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιός, σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν
אם וְ הַ עֵין שְׁלֶךְ הַ יְמִינית מְשִׁלָּה אֹתְךָ נִקֵּךְ אֹתָהּ
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1188](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1807](#) [G0846](#)

καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν
וְ הַ שְׁלֶךְ מִ מְמַן טוֹב כִּי לְךָ לְמַעַן יֵאבֵד אֶבְרָם מִ הָאֲבָרִים
[G2532](#) [G0906](#) [G0575](#) [G4771](#) [G4851](#) [G1063](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0622](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3196](#)

σου, καὶ μὴ ὄλον τὸ σῶμά σου βληθῆ εἰς γέενναν.
שְׁלֶךְ וְ לֹא כָל הַ גּוּף שְׁלֶךְ יִשְׁלַח אֶל גֵּיהֶנֶם
[G4771](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G0906](#) [G1519](#) [G1067](#)

ניהנם:אל גופך כל מרדת מאברך אחד יאבד אשר לך טוב כי ממך והשלך אותה נקר ימינך עין תכשילך ואם

30 καὶ εἰ ἡ δεξιὰ σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ βάλε
וְ אם הַ יְמִינית שְׁלֶךְ יָד מְשִׁלָּה אֹתְךָ כֶּרֶת אֹתָהּ וְ הַ שְׁלֶךְ
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G1188](#) [G4771](#) [G5495](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1581](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#)

ἀπὸ σοῦ; συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μελῶν σου, καὶ
מִ מְמַן טוֹב כִּי לְךָ לְמַעַן יֵאבֵד אֶבְרָם מִ הָאֲבָרִים שְׁלֶךְ וְ
[G0575](#) [G4771](#) [G4851](#) [G1063](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0622](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G2532](#)

μὴ ὄλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.
לֹא כָל הַ גּוּף שְׁלֶךְ אֶל גֵּיהֶנֶם יִלָּךְ
[G3361](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G1519](#) [G1067](#) [G0565](#)

ניהנם:אל גופך כל מרדת מאברך אחד יאבד אשר לך טוב כי ממך והשלך אותה קצף תכשילך הימנית ירך ואם

31 Ἐρρέθη δέ, Ὅς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον:
נֶאֱמַר וְ מִי אִשְׁרָ יִשְׁלַח אֶת אִשְׁתּוֹ שְׁלוֹ יָתֵן לָהּ נֶט
[G2046](#) [G1161](#) [G3739](#) [G0302](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0647](#)

כריתות:ספר לה ונתן אשתו את ישלח אשר איש ונאמר

32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
אֲנִי וְ אָמַר לְכֶם כִּי כָל הַ מְנַדֵּשׁ אֶת אִשְׁתּוֹ שְׁלוֹ
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

παρεκτὸς λόγου πορνείας, ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι; καὶ ὃς ἐὰν ἀπολελυμένην
חוץ לְדִבְרֵי זָנוּת עֲשֶׂה אֹתָהּ לְנָאָה וְ מִי אִם נְרוּשָׁה
[G3924](#) [G3056](#) [G4202](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3431](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0630](#)

γαμήση, μοιχᾶται.
יִשָּׂא נֹאֶה
[G1060](#) [G3429](#)

הוא:נאף לאשה לו הגרושה את והלקח נאפת אתה עשה זנות דבר על בלתי אשתו את המשלח לכם אמר אני אבל

33 Πάλιν, ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐκ ἐπιорκήσεις; ἀποδώσεις δὲ
שׁוֹב שְׁמַעְתֶּם כִּי נֶאֱמַר לְ קְדְמוֹנִים לֹא תִשָּׁבַע תְּשַׁלֵּם וְ
[G3825](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3756](#) [G1964](#) [G0591](#) [G1161](#)

τῷ Κυρίῳ τοῦς ὄρκους σου.
לְ אֲדוֹן אֶת שְׁבָעוֹת שְׁלֶךְ
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3727](#) [G4771](#)

שבועותיך:ליהוה ושלם לשקר תשבע לא לקדמונים נאמר כי שמעתם עוד

34 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν μὴ ὁμόσαι ὅλως; μήτε ἐν τῷ οὐρανῷ, ὅτι
 אֲנִי וְ אָמַר לָכֶם לֹא לְהִשָּׁבַע כָּלְלִי וְלֹא-בְ הָ שָׁמַיִם כִּי
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3361](#) [G3660](#) [G3654](#) [G3383](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3754](#)

θρόνος ἐστὶν τοῦ Θεοῦ;
 כִּסֵּא הוּא הָ הַאֱלֹהִים
[G2362](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#)

המה:אלהים כסא כי בשמים לא שבועה כל תשבעו לא לכם אמר אני אבל

35 μήτε ἐν τῇ γῆ, ὅτι ὑποπόδιόν ἐστιν τῶν ποδῶν αὐτοῦ; μήτε εἰς
 וְלֹא-בְ הָ אֶרֶץ כִּי הָדָם הוּא הָ רִגְלָיו שְׁלֹו וְלֹא-בְ הָ שָׁמַיִם
[G3383](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3754](#) [G5286](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3383](#) [G1519](#)

Ἱεροσόλυμα, ὅτι πόλις ἐστὶν τοῦ μεγάλου Βασιλέως.
 יְרוּשָׁלַיִם כִּי עִיר הִיא הָ הַגָּדוֹל הַמֶּלֶךְ
[G2414](#) [G3754](#) [G4172](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G0935](#)

רב:מלך קרית היא כי בירושלים ולא היא רגליו הדום כי בארץ ולא

36 μήτε ἐν τῇ κεφαλῇ σου ὁμόση, ὅτι οὐ δύνασαι μίαν τρίχα λευκήν
 וְלֹא-בְ הָ רֹאשׁ שְׁלֶךְ תִּשְׁבַּע כִּי לֹא יִכַּל אַחַת שְׁעַר לְבָנָה
[G3383](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3660](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1520](#) [G2359](#) [G3022](#)

ποιῆσαι, ἢ μέλαιναν.
 לַעֲשׂוֹת אוֹ שְׁחָרָה
[G4160](#) [G2228](#) [G3189](#)

מאלה והיותר לא לא הן הן דברין יהי אך לשחר או ללבן אחד שער להפך ביבלתך אין כי תשבע אל בראשך אף [73-63]
 הוא:הרע מן

37 ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν, ναὶ, ναί; οὐ, οὐ; τὸ δὲ περισσὸν
 יְהִי וְ הָ דְבַר כֶּן שְׁלָכֶם כֶּן כֶּן לֹא לֹא הָ מִזֶּה-שִׁיתָר
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G3483](#) [G3483](#) [G3756](#) [G3756](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4053](#)

τούτων, ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστίν.
 מֵאֵלֶּה מִ הָ רָע הוּא
[G3778](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1510](#)

: [36-37]

38 Ἰκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ὁφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος;
 שְׁמַעְתֶּם כִּי נֹאמַר עַיִן תַּחַת עַיִן וְ שֵׁן תַּחַת שֵׁן תַּחַת שֵׁן
[G0191](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3788](#) [G0473](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3599](#) [G0473](#) [G3599](#)

שן:תחת שן עין תחת עין נאמר כי שמעתם

39 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, μὴ ἀντιστῆναι τῷ πονηρῷ; ἀλλ' ὅστις σε
 אֲנִי וְ אָמַר לָכֶם לֹא לְהִתְקוֹמַם לְ רָע כִּי-אִם מִי אֹתָךְ
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3361](#) [G0436](#) [G3588](#) [G4190](#) [G0235](#) [G3748](#) [G4771](#)

ράπιζει εἰς τὴν δεξιὰν σιαγόνα σου, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην;
 סוֹטֵר עַל הָ יְמִינִית לְחִי שְׁלֶךְ הַיְפֵנָה לוֹ נֶגְם אֶת הָאֲחֵרָת
[G4474](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1188](#) [G4600](#) [G4771](#) [G4762](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#)

האחרת:את גם לו השה הימנית הלפי על אותך המכה אך לרע תתקוממו אל לכם אמר אני אבל

40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες αὐτῷ
 וְ לַ הַרְצָה לְךָ לְהִשָּׁט וְ אֶת אֶת כְּתָנֹתוֹ שְׁלֶךְ לְקַחַת עֹב לוֹ
[G2532](#) [G3588](#) [G2309](#) [G4771](#) [G2919](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5509](#) [G4771](#) [G2983](#) [G0863](#) [G0846](#)

καὶ τὸ ἱμάτιον;
 וְ אֶת הַמְעִיל
[G2532](#) [G3588](#) [G2440](#)

חמעיל: את גם לו תן כתנתך את ולקחת עמך לריב יחפץ ואשר

41 καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἓν, ὕπαγε μετ' αὐτοῦ δύο.
 וְ מִי אוֹתֶךָ יִכְרִיחַ מִיל אֶחָד לְךָ עִם שְׁלוֹ שְׁנַיִם
[G2532](#) [G3748](#) [G4771](#) [G0029](#) [G3400](#) [G1520](#) [G5217](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1417](#)

שנים: אתו לך מיל דרך עמו ללכת אותך והאנס

42 τῷ αἰτοῦντί σε δός; καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι, μὴ
 לַ מְבַקֵּשׁ מִמֶּנִּי תֵן וְ-אֶת הַ הַרְצָה מִ מִמֶּנִּי לְלוֹת אֶל
[G3588](#) [G0154](#) [G4771](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2309](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1155](#) [G3361](#)

ἀποστραφῆς.
 תִּסָּב
[G0654](#)

פניו: תשב אל מנך ללות והבא לו תן מאתך השאל

43 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν
 שְׁמַעְתֶּם כִּי נֹאמַר אֶהְבֶּת אֶת רֵעֶךָ שְׁלֶךְ וְ שִׂנְאת אֶת
[G0191](#) [G3754](#) [G2046](#) [G0025](#) [G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3404](#) [G3588](#)

ἐχθρόν σου.
 אוֹיֵב שְׁלֶךְ
[G2190](#) [G4771](#)

איבך: את ושנאת לרעך ואהבת נאמר כי שמעתם

44 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπάτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ
 אֲנִי וְ אֹמַר לְכֶם אֶהְבּוּ אֶת אוֹיְבֵיכֶם וְ שְׁלֶכֶם וְ הִתְפַּלְלוּ בְעַד
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4336](#) [G5228](#)

τῶν διωκόντων ὑμᾶς; <εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, καλῶς ποιεῖτε τοῖς
 הַ רוֹדְפִים אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶת הַמְקַלְלִים אֶתְכֶם הִיטִיבוּ עֲשׂוּ לִ
[G3588](#) [G1377](#) [G4771](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2672](#) [G4771](#) [G2573](#) [G4160](#) [G3588](#)

ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς καὶ μισοῦσιν ὑμᾶς;
 הַמְתַּעֲלִים אֶתְכֶם וְ הַשׂוֹנְאִים אֶתְכֶם
[G1908](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3404](#) [G4771](#)

ורדפיכם: מכאיביכם בעד והתפללו לשנאיכם היטיבו מקקליכם את ברכו איביכם את אהבו לכם אמר אני אבל

45 ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ Πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς. ὅτι τὸν ἥλιον
 כְּדִי תִהְיֶה בְנֵי הַ אָב אֶת שְׁלֶכֶם הַ בְּ שָׁמַיִם כִּי אֶת שְׁמֹשׁ
[G3704](#) [G1096](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2246](#)

αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς, καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ
 שְׁלֹ מְזַרְחָ עַל רְעִים וְ טוֹבִים וְ מִמְטִיר עַל צְדִיקִים וְ
[G0846](#) [G0393](#) [G1909](#) [G4190](#) [G2532](#) [G0018](#) [G2532](#) [G1026](#) [G1909](#) [G1342](#) [G2532](#)

ἀδίκους.
 רְשָׁעִים
[G0094](#)

הרשעים: על וגם הצדיקים על וממטיר ולטובים לרעים שמשו מזריח הוא אשר שבשמים לאביכם בנים תהיו למען

46 ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε? οὐχὶ καὶ
אם כי תאהבו את האוהבים אתכם מה שכר יש-לכם הלא גם
[G1437](#) [G1063](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0025](#) [G4771](#) [G5101](#) [G3408](#) [G2192](#) [G3780](#) [G2532](#)

οἱ τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν?
ה מוכסים ה זאת עשים
[G3588](#) [G5057](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4160](#)

זאת: יעשו המכסים גם הלא שכרם הוא מה אהביכם את תאהבו אם כי

47 καὶ ἐὰν ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφούς ὑμῶν μόνον, τί περισσὸν ποιεῖτε?
ו אם תברכו את אחיכם שלכם בלבד מה יתר עשים
[G2532](#) [G1437](#) [G0782](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3440](#) [G5101](#) [G4053](#) [G4160](#)

οὐχὶ καὶ οἱ ἐθνικοὶ τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν?
הלא גם ה גוים ה זאת עשים
[G3780](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1482](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4160](#)

זאת: יעשו המכסים גם הלא לכם יתרון מה בלבד אחיכם לשלום תשאלו ואם

48 Ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι, ὡς ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος, τέλειός
היו אם-כן אתם תמימים כ ה אב שלכם ה שמימי ה תמימים
[G1510](#) [G3767](#) [G4771](#) [G5046](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3770](#) [G5046](#)

ἐστίν.
הוא
[G1510](#)

הוא: שלם שבשמים אביכם כאשר שלמים היו לכן